

## Евангелие от МАРКА

1 Начало Радостной Вести об Иисусе Христе, Сыне Бога. <sup>2</sup> Как написано у пророка Исайи:

«Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою,  
который приготовит Тебе путь.

<sup>3</sup> Голос глашатая в пустыне:

„Приготовьте дорогу Господу,  
путь прямой проложите для Него“ <sup>184</sup>», –

<sup>4</sup> в пустыне появился Иоанн, который крестил водой <sup>185</sup> и призывал людей покаяться и в знак этого принять крещение, чтобы получить прощение грехов. <sup>5</sup> Вся иудейская страна и все жители Иерусалима отправились покаяться к нему. Они признавались в грехах, и он крестил пришедших в реке Иордане. <sup>6</sup> Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и кожаный пояс, питался саранчой и диким медом. <sup>7</sup> Он возвещал: «Следом за мной идет Тот, кто сильнее меня. Я недостойн даже нагнуться и развязать у Него ремни сандалий. <sup>8</sup> Я вас водой крещу, а Он будет крестить вас Духом Святым».

<sup>9</sup> В те дни пришел Иисус из галилейского города Назарета, и Иоанн крестил Его в Иордане. <sup>10</sup> И тотчас, выходя из воды, увидел Иисус, что раскрылись небеса и Дух, как голубь, спускается на Него. <sup>11</sup> И с неба раздался голос: «Ты – Мой любимый <sup>186</sup> Сын, в Тебе Моя отрада».

<sup>12</sup> И тотчас Дух повлек Его в пустыню. <sup>13</sup> В пустыне Иисус пробыл сорок дней, и Его испытывал Сатана. Иисус был среди зверей. Ему прислуживали <sup>187</sup> ангелы.

<sup>14</sup> После того как Иоанн был брошен в тюрьму, Иисус пришел в Галилею, возвещая Радостную Весть от Бога. <sup>15</sup> Он говорил: «Настал час! Царство Бога близко! Покайтесь и верьте Радостной Вести!»

<sup>16</sup> Проходя вдоль Галилейского моря, Он увидел Симона и Андрея, брата Симона, закидывавших сети в море, – они были рыбаками. <sup>17</sup> Иисус сказал им: «Идите за Мной! Я сделаю вас ловцами людей».

<sup>18</sup> Они тут же оставили сети и последовали за Ним. <sup>19</sup> Пройдя немного дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведя, и Иоанна, его брата (они в лодке чинили сети), <sup>20</sup> и тотчас позвал их. Оставив своего отца Зеведея в лодке с работниками, они пошли за Ним.

<sup>21</sup> И вот пришли они в Капернаум. В первую же субботу, придя в синагогу, Он стал учить. <sup>22</sup> Все поражались Его учению. Ведь Он учил их, как человек, облеченный властью от Бога, а не как учителя Закона. <sup>23</sup> В это время в синагогу вошел человек, одержимый нечистым духом. <sup>24</sup> Он закричал: «Что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел нас погубить? Я знаю, кто Ты! Ты – Святой Божий».

<sup>25</sup> Но Иисус приказал ему: «Замолчи и выйди из него!»

<sup>26</sup> Нечистый дух сотряс человека и с громким воплем вышел. <sup>27</sup> Все ужаснулись и стали спрашивать друг друга: «Что это значит? Какое-то совсем новое учение... И власть у Него такая, что духам приказывает и те Ему подчиняются».

---

<sup>184</sup> **1:3** См. Ис 40:3.

<sup>185</sup> **1:4** ...крестил водой... – См. прим. к Мф 3:6.

<sup>186</sup> **1:11** ...любимый... – См. прим. к Мф 3:17.

<sup>187</sup> **1:13** ...прислуживали... – См. прим. к Мф 4:11.

<sup>28</sup> И тотчас молва о Нем разнеслась по всей Галилейской земле.

<sup>29</sup> Из синагоги Он вместе с Иаковом и Иоанном сразу же направился в дом к Симону и Андрею. <sup>30</sup> Теща Симона лежала в горячке, и Ему сразу сказали об этом. <sup>31</sup> Он подошел, взял ее за руку и поднял. У нее тут же спал жар, и она стала прислуживать гостям.

<sup>32</sup> А когда наступил вечер и село солнце, понесли к Нему всех больных и одержимых. <sup>33</sup> Весь город сошелся к их дверям. <sup>34</sup> Он исцелил много людей от разных болезней и изгнал много бесов, но не позволял бесам говорить, что они знают, кто Он.

<sup>35</sup> А рано утром, еще до света, Он вышел из дому, отправился в уединенное место и там молился. <sup>36</sup> Но Симон с товарищами бросились за Ним вдогонку <sup>37</sup> и нашли Его. «Все Тебя ищут», – сказали они.

<sup>38</sup> «Пойдем в другое место, – говорит им Иисус, – в соседние селения, возвещать и там Радостную Весть. Ведь Я ради этого пришел».

<sup>39</sup> Так ходил Он по всей Галилее, возвещая Радостную Весть в синагогах и изгоняя бесов.

<sup>40</sup> Однажды приходит к Нему прокаженный и, упав перед Ним на колени, с мольбой говорит: «Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

<sup>41</sup> Иисус, сжалившись, протянул руку, прикоснулся к нему и говорит: «Да, хочу, очистишься».

<sup>42</sup> Проказа тут же сошла с него, и он стал здоров. <sup>43</sup> Иисус сразу отослал его прочь, <sup>44</sup> сурово сказав: «Смотри, никому ничего не говори, а пойди к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

<sup>45</sup> Но тот, уйдя, без умолку рассказывал о случившемся и говорил об этом повсюду, так что Иисус уже не мог открыто появляться в городе. Он находился за городом в безлюдных местах, но и туда к Нему отовсюду приходили.

**2** Когда Он через несколько дней вернулся в Капернаум, прошел слух, что Он уже дома. <sup>2</sup> Собралось столько народу, что не было места для всех даже снаружи, перед дверью. Иисус возвещал им Слово. <sup>3</sup> И вот приходят к Нему люди и вчетвером несут парализованного. <sup>4</sup> Но они не смогли пронести его через толпу и поэтому, проделав отверстие в крыше дома, над тем местом, где был Иисус, спустили через это отверстие циновку, на которой лежал парализованный. <sup>188</sup> <sup>5</sup> Иисус, увидев их веру, говорит парализованному: «Сынок, прощены твои грехи!»

<sup>6</sup> Там сидело несколько учителей Закона, они про себя думали: <sup>7</sup> «Что Он такое говорит? Ведь это кощунство! Может ли кто, кроме Бога, прощать грехи?!» <sup>8</sup> Иисус сразу духом Своим проник в их мысли и говорит им: «Что у вас за мысли в сердце! <sup>9</sup> Не легче ли сказать парализованному „Прощены твои грехи“, чем сказать „Встань, возьми свою циновку и иди“? <sup>10</sup> Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать грехи на земле. <sup>11</sup> Я говорю тебе, – обращается Иисус к парализованному: – Встань, возьми свою циновку и ступай домой».

<sup>12</sup> Тот встал и тут же, взяв циновку, вышел у всех на глазах. Все были вне себя от изумления, они прославляли Бога и говорили: «Такого мы еще не видели!»

<sup>13</sup> Иисус снова ушел к морю. <sup>189</sup> Весь народ пошел к Нему, и Он их учил. <sup>14</sup> Проходя, Он увидел Левия, сына Алфэя, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!» Тот встал и пошел за Ним.

<sup>15</sup> И вот Иисус у него дома на обеде. За столом вместе с Иисусом и Его учениками было много сборщиков податей и прочих грешников (ведь их было много, и они ходили с Иисусом). <sup>16</sup> Учителя Закона из фарисеев увидели, что Он ест с грешниками и сборщиками

---

<sup>188</sup> **2:4** ...отверстие в крыше... – Прodelать отверстие в крыше не составляло особого труда, так как крыши на Востоке покрывали камышом или хворостом и сверху заливали глиной.

<sup>189</sup> **2:13** ...к морю . – К Галилейскому морю.

податей, и стали говорить Его ученикам: «Как это Он ест со сборщиками податей и грешниками?»

<sup>17</sup> Иисус услышал и говорит им: «Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. Я пришел призвать не праведников, а грешников».

<sup>18</sup> Однажды, когда ученики Иоанна и фарисеи постились, пришли к Иисусу люди и спросили: «Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а Твои ученики не постятся?»

<sup>19</sup> Иисус сказал им: «Разве гости постятся на свадьбе у жениха? Пока жених с ними – не постятся! <sup>20</sup> Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в тот день, и будут поститься. <sup>21</sup> Никто не ставит заплату из новой ткани на старую одежду <sup>190</sup>, иначе потянет на себя заплату ветхую ткань – и дыра станет еще хуже. <sup>22</sup> И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет вино мехи – и вино пропадет, и мехи. Молодое вино наливают в новые мехи».

<sup>23</sup> Однажды в субботу Иисус шел через поле. Его ученики на ходу срывали колосья. <sup>191</sup> <sup>24</sup> Фарисеи стали Ему говорить: «Смотри, что они делают! Этого нельзя делать в субботу!» <sup>192</sup>

<sup>25</sup> «Разве вы никогда не читали, – говорит им Иисус, – что сделал Давид, когда был в нужде и когда сам он и люди его голодали? <sup>26</sup> Он вошел в дом Божий, при первосвященнике Авиафаре <sup>193</sup>, и ел жертвенный хлеб – тот, который нельзя есть никому, кроме священников, – ел сам и дал своим людям».

<sup>27</sup> И сказал им Иисус: «Суббота создана для человека, а не человек для субботы. <sup>28</sup> Поэтому Сын человеческий – господин и над субботой».

**3** Иисус снова пришел в синагогу. Там был человек с сухой рукой. <sup>2</sup> За Иисусом следили, не станет ли Он лечить его в субботу, чтобы потом обвинить. <sup>3</sup> Иисус говорит человеку, у которого была сухая рука: «Стань посредине». <sup>4</sup> А их спрашивает: «Что позволено делать в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?» Они молчали.

<sup>5</sup> Иисус гневно оглядел их, сокрушаясь о том, как они слепы, и сказал человеку: «Протяни руку». Тот протянул – и рука стала здоровой. <sup>6</sup> Фарисеи ушли и тут же стали вместе с иродианами строить планы, как им расправиться с Иисусом.

<sup>7</sup> Иисус вместе с учениками отправился к морю. С Ним шло великое множество народу из Галилеи и из Иудеи. <sup>8</sup> И из Иерусалима, из Идумеи, из-за Иордана, из окрестностей Тира и Сидона пришли к Нему толпы людей, прослышав о том, что Он делает. <sup>9</sup> Иисус велел ученикам держать наготове для Него лодку, чтобы толпа его не раздавила. <sup>10</sup> Ведь Он исцелил много людей, и поэтому те, кто страдал от болезней, налегали на Него, стараясь к Нему прикоснуться. <sup>11</sup> И те, в ком были нечистые духи, видя Его, падали перед Ним ниц и кричали: «Ты – Сын Бога!» <sup>12</sup> Но Он строго запрещал им разглашать, кто Он.

<sup>13</sup> Иисус поднимается на гору и зовет к себе тех, кого захотел. Они пришли к Нему. <sup>14-16</sup> Вот двенадцать человек, которых Он назвал апостолами. Они должны быть при Нем, Он будет посылать их на проповедь и даст им власть изгонять бесов. Вот двенадцать, которых Он избрал: Симон (Он дал ему имя Петр), <sup>17</sup> Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат Иакова (Он дал им имя «Боанергес», что значит «Сыновья грома»), <sup>18</sup> Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит <sup>19</sup> и Иуда Искариот, который и предал Его.

---

<sup>190</sup> **2:21** ...из новой ткани... – См. прим. к Мф 9:16.

<sup>191</sup> **2:23** См. прим. к Мф 12:1.

<sup>192</sup> **2:24** См. прим. к Мф 12:2.

<sup>193</sup> **2:26** ...при первосвященнике Авиафаре... – Первосвященником был тогда отец Авиафара.

<sup>20</sup> Иисус возвращается домой. Снова собирается такая толпа, что они не успевают даже куска хлеба съесть. <sup>21</sup> Когда Его близкие услышали об этом, они пришли, чтобы силой Его увести, решив, что Он сошел с ума. <sup>22</sup> Учителя Закона, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В Нем Вельзевул! Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов» <sup>194</sup>.

<sup>23</sup> Тогда Иисус, подозвав их к себе, стал говорить им притчами: «Как может Сатана изгонять Сатану? <sup>24</sup> Если в царстве распря, не сможет устоять то царство. <sup>25</sup> Если в доме распря, не устоит тот дом. <sup>26</sup> И если Сатана восстал на самого себя и в распре сам с собою, то не сможет он устоять – ему пришел конец. <sup>27</sup> Никто не может, войдя в дом силача, ограбить его, если первым делом не свяжет, – только тогда сможет он ограбить дом. <sup>28</sup> Верно вам говорю: все простятся людям грехи и богохульства, как бы они ни богохульствовали, <sup>29</sup> но тот, кто будет хулить Духа Святого, не будет прощен вовек, грех на нем будет вечно!» <sup>30</sup> (Иисус сказал так потому, что некоторые говорили, будто в Нем нечистый дух.)

<sup>31</sup> Тем временем пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, послали вызвать Его. <sup>32</sup> Вокруг Него сидела толпа. И тут Ему говорят: «Там на улице Твоя мать, братья и сестры, спрашивают Тебя».

<sup>33</sup> «Кто для Меня мать и братья? – сказал им в ответ Иисус. <sup>34</sup> И, оглядев тех, кто сидел вокруг Него, сказал: – Вот Мои мать и братья. <sup>35</sup> Кто исполняет то, что велит Бог, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

<sup>4</sup> И снова Иисус у моря, и снова Он учит людей. Собралась вокруг Него такая толпа, что Ему пришлось сесть в лодку. Лодка была в море, а весь народ стоял на берегу. <sup>2</sup> Иисус долго учил их притчами и в Своем учении говорил: <sup>3</sup> «Слушайте: вот вышел сеятель сеять. <sup>195</sup> <sup>4</sup> И когда он сеял, одна часть зерен упала у дороги – прилетели птицы и склевали все. <sup>5</sup> Другая часть упала на каменистую почву, где земли было мало, – и тотчас зерно проросло, потому что было неглубоко в земле, <sup>6</sup> но когда взошло солнце, оно его опалило, и росток, не имея корня, завял. <sup>7</sup> Другие зерна упали среди колючек – колючки выросли и заглушили их, и они не дали колоса. <sup>8</sup> А другие зерна упали в землю добрую, стали расти и подниматься – и дали урожай тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный». <sup>196</sup>

<sup>9</sup> Иисус сказал: «У кого есть уши, пусть услышит!»

<sup>10</sup> Когда Его спутники и двенадцать учеников остались одни, они стали спрашивать Иисуса, почему Он говорит иносказаниями.

<sup>11</sup> «Вам открыта тайна Царства Бога, – сказал им Иисус, – а тем, посторонним, все говорится иносказаниями, <sup>12</sup> так что они

глазами смотрят – и не видят,  
ушами слушают – и не понимают,  
а если бы обратились к Богу,  
были бы прощены». <sup>197</sup>

<sup>13</sup> «Вы не поняли этой притчи? – спрашивает их Иисус. – Как же вы сможете понять другие притчи? <sup>14</sup> Сеятель сеет слово. <sup>15</sup> Зерна, что посеяны у дороги, – это люди, которые слышали слово, когда оно сеялось, но тут же приходит Сатана и уносит посеянное в них слово. <sup>16</sup> Те, что посеяны на каменистом месте, – это люди, которые, услышав слово, тотчас с радостью его принимают, <sup>17</sup> но у них нет корня, и потому они недолговечны. Придет беда

---

<sup>194</sup> **3:22** См. прим. к Мф 12:24.

<sup>195</sup> **4:3–8** См. прим. к Мф 13:3-8.

<sup>196</sup> **4:8** ...тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный . – См. прим. к Мф 13:8.

<sup>197</sup> **4:12** См. Ис 6:9, 10.

или гонения из-за слова – они тотчас отступятся.<sup>18</sup> А другие – как зерна, посеянные среди колючек: они слышат слово,<sup>19</sup> но приходят повседневные заботы, соблазны богатства и другие страсти – и зерно остается бесплодным.<sup>20</sup> А посеянные на доброй земле – это те, кто слышит слово и принимает его, они приносят тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный урожай».

<sup>21</sup> И еще сказал им Иисус: «Разве вносят светильник в дом, чтобы сразу его погасить, накрыв горшком, или поставить под кровать? Нет, его ставят на подставку! <sup>198</sup> <sup>22</sup> Нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не выйдет наружу. <sup>23</sup> У кого есть уши, пусть услышит!»

<sup>24</sup> И еще сказал им Иисус: «Отнеситесь внимательно к тому, что слышите. Какой мерой вы мерите, той и Бог вам отмерит и прибавит еще. <sup>25</sup> У кого есть, тому даст Он. А у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет».

<sup>26</sup> И еще сказал им Иисус: «Царство Бога, какое оно? Вот бросает человек в землю зерно, <sup>27</sup> затем ночью спит, днем встает, а зерно прорастает, тянется вверх – он и не знает как. <sup>28</sup> Сама собой плодоносит земля: сначала дает зеленый стебель, потом – колос, потом – полное зерно в колосе. <sup>29</sup> А когда созреет урожай, человек сразу берется за серп – настало время жатвы».

<sup>30</sup> И еще сказал им Иисус: «С чем сравнить нам Царство Бога и какой притчей его изобразить? <sup>31</sup> Представьте себе: вот горчичное зернышко. Когда его сеют в землю, оно меньше всех семян на земле. <sup>32</sup> А когда посеют, оно взойдет и поднимется выше всех в огороде растений, и вырастут на нем такие большие ветви, что в их тени птицы смогут вить гнезда».

<sup>33</sup> И еще много таких притч рассказал Он, возвещая слово, чтобы они смогли Его понять. <sup>34</sup> Без притч Он ничего не говорил, а наедине с учениками объяснял им все.

<sup>35</sup> Вечером того же дня Иисус говорит им: «Давайте переправимся на тот берег». <sup>199</sup>

<sup>36</sup> Они, оставив народ, садятся к Иисусу в лодку. Были там и другие лодки. <sup>37</sup> Поднялась сильная буря. Волны били в лодку так, что захлестывали ее. <sup>38</sup> А Иисус на корме спал, положив голову на подушку. Ученики будят Его. «Учитель, Тебе дела нет, что мы погибаем?!» – говорят они.

<sup>39</sup> Он проснулся и усмирил ветер, а морю сказал: «Замолчи, уймись!» Ветер стих, и наступило полное безветрие.

<sup>40</sup> «Что же вы такие трусливые? – сказал им Иисус. – Неужели у вас совсем нет веры?»

<sup>41</sup> На них напал великий страх. Они стали говорить друг другу: «Кто Он, что и ветер, и море Ему подчиняются?»

**5** Они пристали к другому берегу моря, к земле герасинцев. <sup>2</sup> Когда Иисус вышел из лодки, тут же Ему навстречу бросился с кладбища человек, одержимый нечистым духом, <sup>3</sup> он жил в склепах. Никто не мог связать его даже цепями, <sup>4</sup> потому что хоть и не раз вязали его цепями по рукам и ногам, но он разрывал цепи и оковы, и никто не мог с ним справиться. <sup>5</sup> И непрестанно, день и ночь, в склепах и на горах кричал он и бил себя камнями.

<sup>6</sup> Издали увидев Иисуса, он подбежал к Нему, упал перед Ним ниц <sup>7</sup> и громким голосом крикнул: «Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Тебя заклинаю, не мучь меня!»

<sup>8</sup> Он говорил так потому, что Иисус сказал: «Выйди, нечистый дух, из этого человека!»

<sup>9</sup> «Как твоё имя?» – спросил его Иисус. «Меня зовут Легион, потому что нас много», – отвечает тот.

<sup>10</sup> Он стал умолять Иисуса не высылать их из этой земли. <sup>11</sup> А там на горе паслось

---

<sup>198</sup> **4:21** См. прим. к Мф 5:15.

<sup>199</sup> **4:35** ...на тот берег . – На восточный берег Галилейского моря.

большое стадо свиней 200.

<sup>12</sup> «Пошли нас в свиней, мы в них войдем!» – просили Его бесы.

<sup>13</sup> Он позволил. Нечистые духи, вышедшие из человека, вошли в свиней. И стадо ринулось с кручи в море – а их было около двух тысяч – и в море утонуло.

<sup>14</sup> Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и окрестностях. <sup>15</sup> Жители пришли посмотреть, что случилось. Приходят они к Иисусу и видят: бывший одержимый, тот, в ком было целое полчище бесов, сидит одетый и в здравом уме. Им стало страшно.

<sup>16</sup> Очевидцы рассказали им, что произошло с одержимым и со свиньями. <sup>17</sup> Тогда они стали просить Иисуса, чтобы Он ушел из их мест. <sup>18</sup> Когда Иисус сел в лодку, одержимый просил взять его с собой. <sup>19</sup> Но Он не разрешил. «Ступай домой, к своим. Расскажи им, как сжалился над тобой Господь и что Он для тебя сделал», – сказал Иисус.

<sup>20</sup> Тот ушел и стал рассказывать в Десятиградии, что сделал для него Иисус. И все поражались.

<sup>21</sup> Когда Иисус переправился на лодке обратно на тот берег, вокруг Него собралась большая толпа. Он был на берегу моря. <sup>22</sup> Приходит к Нему один из старейшин синагоги, по имени Яйр. Увидев Иисуса, он падает к Его ногам, <sup>23</sup> молит Его и закликает: «Доченька моя при смерти. Приди и возложи на нее руки – и она спасется, будет жить!»

<sup>24</sup> Иисус пошел с ним. Его сопровождала толпа и теснила Его со всех сторон. <sup>25</sup> У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, <sup>26</sup> она натерпелась от разных врачей, истратила все, что у нее было, но помощи не получила, ей стало еще хуже. <sup>27</sup> Она, услышав об Иисусе, вошла сзади в толпу и прикоснулась к Его плащу, <sup>28</sup> потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею». <sup>29</sup> И тут же иссяк в ней источник крови, и она всем телом почувствовала, что исцелилась от болезни. <sup>30</sup> Иисус, тотчас ощутив, что из Него вышла сила, повернулся к толпе и спросил: «Кто прикоснулся к Моей одежде?»

<sup>31</sup> «Ты видишь, как толпа сдавила Тебя, и еще спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся!» – отвечали Ему ученики.

<sup>32</sup> Но Он продолжал искать взглядом ту, которая это сделала. <sup>33</sup> Женщина, перепуганная и дрожащая, поняв, что с ней произошло, вышла из толпы, упала к Его ногам и рассказала всю правду.

<sup>34</sup> «Дочь, тебя спасла твоя вера, – сказал ей Иисус. – Ступай с миром и будь здорова».

<sup>35</sup> Он еще говорил эти слова, как пришли люди из дома старейшины и сказали: «Умерла твоя дочь. К чему утруждать Учителя!»

<sup>36</sup> Но Иисус, не обращая внимания на их слова, говорит старейшине: «Не бойся, только верь!»

<sup>37</sup> Он никому не позволил идти за собой, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. <sup>38</sup> Они приходят в дом старейшины. Иисус видит, что там смятение, плачут и громко причитают.

<sup>39</sup> «Что вы горюете, что плачете? – сказал им, войдя, Иисус. – Ребенок не умер, а спит».

<sup>40</sup> Над Ним стали смеяться. Но Он всех удалил, взял с собой отца девочки, ее мать и Своих спутников и вошел туда, где лежала девочка. <sup>41</sup> Взяв ребенка за руку, Он сказал ей: «Талита, кум!» <sup>202</sup> А в переводе это значит: «Девочка, говорю тебе: встань!»

<sup>42</sup> И девочка тут же встала и пошла – ей было уже около двенадцати лет. Все были вне себя от изумления. <sup>43</sup> Иисус строго сказал им, чтобы никто об этом не знал, а девочку велел накормить.

**6** Иисус ушел оттуда и пришел в Свой родной город. С ним шли и ученики. <sup>2</sup> В

---

200 **5:11** См. прим. к Мф 8:30.

201 **5:25** См. прим. к Мф 9:20.

202 **5:41** ...Талита, кум! – Слова на арамейском языке.

субботу Иисус учил в синагоге. Многие из тех, кто Его слушал, были поражены и говорили: «Откуда у Него все это? Что за мудрость такая дана Ему? И дела такие дивные Его руками творятся...<sup>3</sup> Разве Он не плотник, сын Марии и брат Иакова, Иосéта, Иуды и Симона? Разве не здесь, среди нас, Его сестры?» И потому они Его отвергли.

<sup>4</sup> «Всюду пророк в почете, – сказал им Иисус, – только не на родине, не у родных и не в семье».

<sup>5</sup> И Он не смог совершить там ни одного чуда и только нескольких больных исцелил, возложив на них руки. <sup>6</sup> Он удивлялся их неверию.

Иисус переходил из селения в селение и учил. <sup>7</sup> Он созвал к себе двенадцать Своих учеников и послал их по двое на проповедь. И дал им власть изгонять нечистых духов. <sup>8</sup> Он велел им ничего не брать с собой в дорогу, кроме посоха: ни хлеба, ни котомки, ни денег – <sup>9</sup> только сандалии на ноги. «И не берите с собой смену одежды, – говорил Он. – <sup>10</sup> В каком доме остановитесь, там и оставайтесь, пока не покинете это место. <sup>11</sup> А если в каком-то месте вас не примут и не станут слушать, то, уходя оттуда, даже пыль с ног отряхните. Пусть это служит им предупреждением». 203

<sup>12</sup> И они пошли и призывали людей покаяться; <sup>13</sup> они изгнали много бесов и много больных исцелили, помазав оливковым маслом.

<sup>14</sup> Тем временем услышал обо всем царь Ирод <sup>204</sup>: имя Иисуса стало повсюду известно; говорили, что это Иоанн Креститель воскрес из мертвых и потому в Нем такая сила; <sup>15</sup> другие говорили, что это Илия, а некоторые – что пророк, такой, как прежние пророки. <sup>16</sup> Но Ирод, слушая, говорил: «Это Иоанн, которого я обезглавил. Это он воскрес». <sup>17</sup> Этот самый Ирод приказал взять под стражу Иоанна и бросить его в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Филиппа, на которой он женился. <sup>18</sup> Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жить с женой брата». <sup>205</sup> <sup>19</sup> За это Иродиада возненавидела его и добивалась его смерти, но ничего не могла поделать. <sup>20</sup> Ведь Ирод боялся Иоанна, он знал, что Иоанн – праведный и святой человек, и берег его. Ему нравилось слушать его, хотя эти речи и приводили царя в сильное смущение. <sup>21</sup> Подходящий случай выдался в день рождения Ирода, когда тот устроил пир для вельмож, военачальников и галилейской знати. <sup>22</sup> Туда явилась его дочь Иродиада, и пляска ее так понравилась Ироду и гостям, что царь сказал девочке: «Проси у меня чего пожелаешь. Все дам!» <sup>23</sup> И царь поклялся: «Все тебе дам, чего ни попросишь, до половины царства».

<sup>24</sup> Она вышла спросить у матери: «Чего мне просить?» – «Голову Иоанна Крестителя», – ответила та.

<sup>25</sup> Девочка тут же поспешила к царю и потребовала: «Я хочу голову Иоанна Крестителя на блюде, дай мне ее сейчас же!»

<sup>26</sup> Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать из-за клятвы, данной перед гостями. <sup>27</sup> Он тут же послал телохранителя и приказал принести ему голову. Тот отрубил в тюрьме Иоанну голову, <sup>28</sup> принес ее на блюде и отдал девочке, а та отдала матери. <sup>29</sup> Ученики Иоанна, узнав об этом, пришли, забрали тело и похоронили.

<sup>30</sup> Апостолы вернулись к Иисусу и рассказали Ему обо всем, что сделали и чему научили. <sup>31</sup> Он говорит им: «А теперь отправляйтесь куда-нибудь в безлюдное место, побудьте там одни и немного отдохните». Действительно, люди непрерывно сменяли друг друга, и им некогда было даже поесть.

<sup>32</sup> Они тайком отправились на лодке в пустынное место. <sup>33</sup> Но когда они отплывали, их

---

203 **6:11** ...даже пыль с ног отряхните . – См. прим. к Мф 10:14. В некоторых более поздних рукописях этот стих заканчивается словами: «Говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам».

204 **6:14** *Ирод* – Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

205 **6:18** См. прим. к Мф 14:4.

все же увидели и многие их узнали. И со всех окрестных городов побежали туда берегом люди и оказались на месте раньше них.<sup>34</sup> Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало их жалко, потому что были они словно овцы без пастуха. Он стал их многому учить.

<sup>35</sup> Время было уже позднее, и ученики, подойдя к Нему, сказали: «Место пустынное, и время уже позднее.<sup>36</sup> Отпусти их, пусть сходят в окрестные деревни и селения и купят себе поесть».

<sup>37</sup> «Накормите их сами», – ответил Иисус.

«Уж не пойти ли нам купить для них хлеба? Денариев так на двести! Тогда накормим!» – говорят они.<sup>206</sup>

<sup>38</sup> «Сколько у вас хлеба? Сходите посмотрите», – говорит Он им.

Они посмотрели и отвечают: «Пять хлебов и две рыбы».

<sup>39</sup> Он велел ученикам рассадить народ группами на зеленеющей траве.<sup>40</sup> Они расселись рядами по сто и пятьдесят человек.<sup>41</sup> Иисус взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небу, произнес молитву благодарения, разломил хлеб и дал ученикам, чтобы те его раздали. Он разделил на всех и две рыбы.<sup>42</sup> Все ели и наелись<sup>43</sup> и еще набрали кусков хлеба и рыбы полных двенадцать корзин.<sup>44</sup> А едоков было пять тысяч человек.

<sup>45</sup> Затем Иисус велел ученикам сразу же сесть в лодку и плыть на другой берег, к Вифса́йде, не дожидаясь, пока Он отправит народ.<sup>46</sup> Простившись с людьми, Он поднялся на гору помолиться.<sup>47</sup> Когда настал вечер, лодка была посреди моря, а Он оставался один на берегу.<sup>48</sup> Увидев, что они выбились из сил, борясь со встречным ветром, Он на рассвете пошел к ним по морю и, казалось, хотел пройти мимо.<sup>49</sup> Видя, что Он идет по морю, они решили, что это призрак, и закричали,<sup>50</sup> потому что все видели Его и сильно перепугались. Но Он тут же заговорил с ними: «Смелей, это Я, не бойтесь!» –<sup>51</sup> и вошел к ним в лодку. Ветер сразу стих. Это их поразило еще больше.<sup>52</sup> Они ведь не поняли, что значило чудо с хлебами, сердца их оставались слепы.

<sup>53</sup> Они переправились и пристали к берегу в Геннисарéте.<sup>54</sup> Как только они вышли из лодки, их узнали и,<sup>55</sup> обежав все окрестности, сносили больных на циновках туда, где, по слухам, был Иисус.<sup>56</sup> Где бы Он ни появлялся – в селах, городах, усадьбах, – всюду клали на площадях больных и просили Его позволить им прикоснуться хотя бы к краю одежды. И тот, кто прикасался, выздоравливал.

**7** Пришли к Иисусу фарисеи и несколько учителей Закона из Иерусалима.<sup>2</sup> Они увидели, что кое-кто из учеников ел нечистыми руками, то есть не омыв их.<sup>207</sup><sup>3</sup> А фарисеи, как и все иудеи, держась предания отцов, не садятся есть, пока не омоют руки до локтей.<sup>4</sup> И, придя с рынка, не едят, пока не совершат омовения. И много еще других предписаний соблюдают – тех, что относятся, например, к омовению чаш, кувшинов и медной посуды.<sup>5</sup> Фарисеи и учителя Закона спросили Иисуса: «Почему Твои ученики живут не по преданию отцов? Хлеб едят нечистыми руками...»

<sup>6</sup> А Он им ответил: «Хорошо сказал о вас, лицемерах, пророк Исая в Писании:

„Этот народ чтит Меня устами,  
а сердце его далеко от Меня.

<sup>7</sup> Тщетно их поклонение:

они учат человеческим заповедям, как Моим“<sup>208</sup>».

---

<sup>206</sup> **6:37** Денариев... на двести! – Это примерно годовая плата наемного работника, и такие деньги вряд ли были у учеников Иисуса, см. также прим. к Мф 18:28.

<sup>207</sup> **7:2** См. прим. к Мф 15:2.

<sup>208</sup> **7:6, 7** См. Ис 29:13.



<sup>8</sup> «Вы держитесь за людские предания, а заповедь Бога отбрасываете. <sup>9</sup> Как ловко вы отменяете заповедь Бога, лишь бы соблюсти свои предписания! – продолжал Иисус. – <sup>10</sup> Вот, например, Моисей сказал: „Чти отца и мать“ и „Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. <sup>209</sup> <sup>11</sup> А что говорите вы? Если скажет человек отцу или матери: „Корбан (то есть посвящается Богу) – то, что ты мог бы получить от меня“, <sup>210</sup> <sup>12</sup> то вы уже ничего не разрешаете ему сделать для отца или матери. <sup>13</sup> Своим преданием вы отменяете Слово Бога. И еще много чего делаете в том же роде».

<sup>14</sup> Он снова подозвал народ и сказал им: «Слушайте Меня все и постарайтесь понять! <sup>15</sup> Ничто из того, что извне попадает в человека, не может сделать его нечистым, а делает его нечистым то, что из человека исходит». <sup>211</sup>

<sup>17</sup> Когда Он ушел от толпы в дом, ученики попросили Его разъяснить им эти слова.

<sup>18</sup> «Так и вы такие же бестолковые? – ответил Он. – Не понимаете, что все то, что входит извне в человека, не может сделать его нечистым, <sup>19</sup> потому что идет не в сердце, а в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место?» (Этим Он объявил чистой любую пищу.) – <sup>20</sup> «А нечистым, – продолжал Он, – человека делает то, что исходит из него. <sup>21</sup> Изнутри, из человеческого сердца, исходят злые помыслы, ведущие к разврату, кражам, убийствам, <sup>22</sup> супружеским изменам; оттуда исходят жадность, подлость, коварство, наглость, зависть, сквернословие, гордость, глупость. <sup>23</sup> Все это зло исходит из человека, оно и делает его нечистым».

<sup>24</sup> Оттуда Иисус направился в земли Тира. Там Он остановился в одном доме и не хотел, чтобы кто-нибудь об этом узнал, но Ему не удалось остаться незамеченным. <sup>25</sup> О Нем услышала одна женщина, у которой дочь была одержима нечистым духом. Она тут же пришла и упала Ему в ноги. <sup>26</sup> А женщина эта была язычница <sup>212</sup>, сирийская финикиянка. Она стала просить Его изгнать беса из дочери.

<sup>27</sup> «Пусть сначала насытятся дети, – сказал ей Иисус. – Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам».

<sup>28</sup> «Да, Господин мой, – говорит она в ответ. – Но и собаки под столом едят крошки, которые роняют дети».

<sup>29</sup> «Раз ты так сказала, можешь идти домой: бес из твоей дочери вышел», – сказал Иисус.

<sup>30</sup> Женщина вернулась домой и увидела, что девочка здорова, лежит на постели, а бес из нее вышел.

<sup>31</sup> Потом, возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон и вышел к Галилейскому морю со стороны Десятиградия. <sup>32</sup> К Нему приводят глухонемого и просят возложить на него руки. <sup>33</sup> Иисус увел его от толпы, вложил ему пальцы в уши, а потом, плюнув себе на пальцы, прикоснулся к его языку <sup>34</sup> и, взглянув на небо, тяжело вздохнул и сказал: «Эффата!» Это значит «Откройся!»

<sup>35</sup> И тут же вернулся к нему слух и стал двигаться скованный язык, речь его стала ясной. <sup>36</sup> Иисус приказал, чтобы они никому об этом не говорили. Но чем больше Он запрещал, тем больше они рассказывали. <sup>37</sup> Их удивлению не было границ. «Все Он делает очень хорошо, – говорили они, – и глухие у Него слышат, и немые говорят!»

---

<sup>209</sup> **7:10** См. Исх 20:12; 21:17; Лев 20:9; Втор 5:16.

<sup>210</sup> **7:11** ...посвящается Богу... – См. прим. к Мф 15:5.

<sup>211</sup> **7:(16)** В некоторых рукописях имеется ст. 16: «У кого есть уши, пусть услышит!».

<sup>212</sup> **7:26** ...язычница... – Буквально: «гречанка»; во времена Нового Завета иудеи обычно называли язычников греками вне зависимости от их национальной принадлежности.

8 Снова собралась в те дни большая толпа, а еды никакой у них не было. Иисус, позвав учеников, говорит им: <sup>2</sup> «Мне жаль людей. Вот уже три дня, как они со Мной, а есть им нечего. <sup>3</sup> Если Я отпущу их голодными, они ослабеют в дороге, а ведь некоторые пришли издалека».

<sup>4</sup> «Откуда взять здесь, в пустыне, столько хлеба, чтобы всех накормить?» – ответили ученики.

<sup>5</sup> «Сколько у вас хлеба?» – спросил Он. «Семь хлебов».

<sup>6</sup> Тогда Он велел людям сесть на землю. Взяв семь хлебов и произнеся молитву благодарения, Он разломил хлеб и дал ученикам, чтобы они раздали народу. Те раздали хлеб.

<sup>7</sup> У них было и несколько рыбок. Произнеся над рыбами благодарение, Иисус велел раздать и их. <sup>8</sup> Люди ели и наелись и еще набрали семь больших корзин оставшихся кусков. <sup>9</sup> А было их около четырех тысяч человек. <sup>10</sup> Иисус отпустил их, а сам тут же сел в лодку с учениками и отправился в земли Далмануты.

<sup>11</sup> Пришли фарисеи и вступили с Ним в спор. Желая испытать Его, они добивались от Него знака с небес. <sup>12</sup> Иисус, тяжело вздохнув, говорит им: «Зачем люди этого поколения требуют знака? Верно вам говорю, не будет дано этим людям знака».

<sup>13</sup> И, покинув их, Он снова сел в лодку и переправился на другой берег.

<sup>14</sup> Ученики забыли взять с собой еды, в лодке у них был всего один хлебец. <sup>15</sup> Иисус в беседе с ними предостерегал: «Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и закваски продовой!»

<sup>16</sup> А они говорили между собой, что у них нет хлеба. <sup>17</sup> Иисус, зная это, сказал им: «Почему вы говорите о том, что у вас нет хлеба? Так ничего вы и не поняли? И ничто до вас не дошло? И сердца ваши все еще слепы? <sup>18</sup> Глаза есть у вас – и не видите, уши есть – и не слышите? <sup>19</sup> Неужели не помните? Когда Я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько полных корзин остатков вы набрали?» – «Двенадцать», – отвечают они.

<sup>20</sup> «А когда семь – на четыре тысячи, сколько полных корзин остатков вы набрали?» – «Семь», – отвечают они.

<sup>21</sup> «Неужели и теперь вам непонятно?» – говорит им тогда Иисус.

<sup>22</sup> И вот они прибыли в Вифсаиду. К Нему приводят слепого и просят прикоснуться к нему. <sup>23</sup> Иисус, взяв слепого за руку, вывел его за деревню, смочил ему глаза слюной, возложил на него руки и спросил: «Видишь что-нибудь?»

<sup>24</sup> Тот, посмотрев, сказал: «Вижу людей, вижу, ходят... как будто деревья...»

<sup>25</sup> Тогда снова приложил Иисус руки к его глазам, и тот выздоровел, стал видеть и видел все отчетливо. <sup>26</sup> Иисус отослал его домой, сказав: «Смотри, не заходи в деревню».

<sup>27</sup> Иисус пошел с учениками в селения близ Кесарии Филипповой. <sup>213</sup> По дороге Он спросил учеников: «Кем считают Меня люди?»

<sup>28</sup> «Одни говорят, что Ты – Иоанн Креститель, другие – что Илья, а некоторые – что один из пророков», – ответили они.

<sup>29</sup> «А вы кем считаете Меня?» – спросил Он их. «Ты – Помазанник Божий», – ответил Петр.

<sup>30</sup> Иисус строго наказал им никому о Нем не говорить.

<sup>31</sup> И Он начал учить их, что Сыну человеческому надлежит претерпеть много страданий и что старейшины, старшие священники и учителя Закона отвергнут Его, и что Его убьют, но через три дня Он воскреснет. <sup>32</sup> Он говорил об этом открыто. <sup>33</sup> Тогда Петр отвел Его в сторону и стал Ему перечить. Но Он, обернувшись и глядя на учеников, оборвал Петра: «Прочь с глаз, Сатана! Ты думаешь не о Божьем – о человеческом!»

<sup>34</sup> Подозвав к себе народ и учеников, Иисус сказал: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, возьмет свой крест – и тогда следует за Мной. <sup>214</sup> <sup>35</sup> Кто хочет спасти

---

213 **8:27** *Кесария Филиппова* – см. прим. к Мф 16:13.

214 **8:34** *...возьмет свой крест...* – См. прим. к Мф 10:38.

свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня и Радостной Вести, тот ее спасет.

<sup>36</sup> Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? <sup>37</sup> Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! <sup>38</sup> А кто постыдится признать Меня и Мои слова перед этим безбожным и грешным поколением, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет облеченный в Славу Отца Своего с Божьими ангелами».

**9** Иисус сказал: «Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят, что Царство Бога явилось в полной силе».

<sup>2</sup> Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна и ведет их на высокую гору. Они были там одни. Вдруг Его облик изменился у них на глазах. <sup>3</sup> Одежда Его стала сверкающей, ослепительно белой, как никто не смог бы отбелить на земле. <sup>4</sup> Явились перед ними Илия с Моисеем и разговаривали с Иисусом. <sup>5</sup> И Петр говорит Иисусу: «Рабб́и! Как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

<sup>6</sup> Ведь он не знал даже что сказать – так они были перепуганы. <sup>7</sup> И тут явилось облако, покрывшее их своей тенью, и из облака раздался голос: «Это Мой любимый Сын. Его слушайте!»

<sup>8</sup> Они вдруг оглянулись и видят: никого больше нет, с ними один Иисус.

<sup>9</sup> Когда они спускались с горы, Иисус велел, чтобы они никому не рассказывали о том, что видели, до тех пор, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых. <sup>10</sup> Они это исполнили, но между собой толковали: «Что значит „воскреснуть из мертвых“?» <sup>11</sup> Они спросили Его: «Почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти Илия?»

<sup>12</sup> «Действительно, Илия должен прийти первым и все подготовить, – ответил Иисус. – А почему в Писании говорится, что Сыну человеческому предстоит много страданий и унижений? <sup>13</sup> Я вам говорю: Илия уже пришел, и с ним поступили так, как им захотелось. Так о нем говорит Писание».

<sup>14</sup> Когда они вернулись к ученикам, то увидели, что вокруг них собралась большая толпа и с ними спорят учителя Закона. <sup>15</sup> Увидев Иисуса, изумленная толпа тут же побежала Его приветствовать. <sup>16</sup> Иисус спросил учеников: «О чем вы с ними спорите?»

<sup>17</sup> Один человек ответил из толпы: «Учитель, я привел к Тебе своего сына: он немой, в нем нечистый дух. <sup>18</sup> Когда бес нападает на него, он валит его на землю, на губах у мальчика выступает пена, он скрипит зубами, а потом все тело цепенеет. Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли».

<sup>19</sup> «О люди без веры! – сказал им тогда Иисус. – Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его ко Мне!»

<sup>20</sup> Его привели к Иисусу. Бес, увидев Иисуса, тотчас затряс мальчика, и тот упал и стал кататься по земле с пеной на губах.

<sup>21</sup> «И давно это с ним случилось?» – спросил Иисус отца.

«С детства, – ответил тот. – <sup>22</sup> Много раз хотел бес его погубить: то в огонь бросал, то в воду. Но если Ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами, помоги!»

<sup>23</sup> «Что значит „если можешь“? – сказал ему Иисус. – Все может тот, у кого есть вера».

<sup>24</sup> И тотчас отец мальчика воскликнул: «Верю! Помоги, если веры мало!»

<sup>25</sup> Иисус, видя, что сбегается народ, приказал нечистому духу: «Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше не входи!»

<sup>26</sup> Бес, сильно сотрясая тело мальчика, с воплем вышел. Тот лежал как мертвый; многие даже говорили, что он умер. <sup>27</sup> Но Иисус, взяв его за руку, поднял – и тот встал. <sup>28</sup> Когда Иисус вошел в дом, ученики, оставшись с Ним наедине, спросили: «А почему мы не смогли его изгнать?»

<sup>29</sup> «Таких бесов можно изгнать только молитвой», – ответил Иисус. 215

<sup>30</sup> Они ушли оттуда и теперь шли по Галилее. Иисус не хотел, чтобы об этом знали,  
<sup>31</sup> потому что Он наставлял Своих учеников. Он говорил им: «Сына человеческого скоро отдадут в руки людей и убьют. Он умрет, но через три дня воскреснет». <sup>216</sup>

<sup>32</sup> Они не понимали сказанного Им, а спросить Его боялись.

<sup>33</sup> Они вернулись в Капернаум. Дома Иисус спросил их: «О чем вы спорили по дороге?»  
<sup>34</sup> Они молчали, потому что по дороге спорили о том, кто из них главнее. <sup>35</sup> Иисус сел, подозвал к себе двенадцать учеников и сказал им: «Тот, кто хочет быть первым, пусть станет последним и служит всем».

<sup>36</sup> Он взял ребенка и поставил его перед ними. Обняв его, Он сказал ученикам: <sup>37</sup> «Кто одного из таких детей примет ради Меня, тот примет Меня. А кто примет Меня, тот не только Меня примет, но и Того, кто Меня послал».

<sup>38</sup> «Учитель, – сказал Ему Иоанн, – мы видели одного человека, который Твоим именем изгонял бесов, и мы ему запретили, раз он с нами не ходит». <sup>39</sup> Иисус ответил: «Не мешайте ему! Кто совершит чудо, призвав Мое Имя, не сможет сразу же начать Меня чернить. <sup>40</sup> Кто не против нас, тот за нас! <sup>41</sup> Кто вас кружкой воды напоит, потому что вы – ученики Помазанника, верьте Мне: не останется он без награды!»

<sup>42</sup> А для того человека, кто поколеблет веру у одного из этих простых и малых, было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море. <sup>217</sup>

<sup>43</sup> Если рука твоя тебя вводит в грех, отруби ее! Лучше тебе войти одноруким в Жизнь, чем с обеими руками войти в геенну, в неугасимый огонь!

<sup>45</sup> Если нога твоя вводит тебя в грех, отруби ее! Лучше тебе войти в Жизнь одноногим, чем с обеими ногами оказаться в геенне. <sup>218</sup>

<sup>47</sup> Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его! Лучше тебе одноглазым войти в Царство Бога, чем с обоими глазами оказаться в геенне, <sup>48</sup> где „непрестанно точит червь и где огонь не гаснет“.

<sup>49</sup> Каждый будет очищен огнем, словно жертва солью. <sup>50</sup> Соль – хорошая вещь. Но если соль несоленой станет, чем вы вернете ей вкус? Имейте в себе соль! И будьте в мире друг с другом».

**10** Оттуда Иисус направляется в Иудею и в земли за Иорданом. И снова с Ним шли толпы людей, и Он их учил, как обычно. <sup>2</sup> И вот пришли к Нему фарисеи и задали вопрос, желая испытать Его: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой?»

<sup>3</sup> «А что вам заповедал Моисей?» – спросил Иисус. <sup>4</sup> «Моисей позволил развестись с женою, дав ей письмо о разводе» <sup>219</sup>, – ответили они.

<sup>5</sup> «Моисей написал вам такую заповедь, потому что сердца у вас черствы и упрямы, – возразил Иисус. – <sup>6</sup> Но с самого начала, со времен сотворения мира, Бог „создал мужчину и женщину. <sup>7</sup> Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, <sup>8</sup> и станут двое единой плотью“. <sup>220</sup> Итак, их уже не два человека, а одно существо. <sup>9</sup> То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

<sup>10</sup> А в доме ученики спросили Его о том же. <sup>11</sup> «Кто разведется с женой и женится на другой, тот согрешит, нарушив супружескую верность, <sup>221</sup> – ответил Иисус. –

---

<sup>216</sup> **9:31** ...через три дня... – В некоторых рукописях: «на третий день».

<sup>217</sup> **9:42** См. прим. к Мф 11:25.

<sup>218</sup> **9:(44, 46)** В ряде рукописей имеются стт. 44 и 46: «где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет».

<sup>219</sup> **10:4** См. Втор 24:1, 2.

<sup>220</sup> **10:6, 7** См. Быт 1:27; 5:2.

<sup>221</sup> **10:11** ...нарушив супружескую верность... – См. прим. к Мф 5:32.

<sup>12</sup> И если женщина разведется с мужем и выйдет за другого, то она совершит тот же грех».

<sup>13</sup> К Иисусу приносили детей, чтобы Он к ним прикоснулся. А ученики их бранили.

<sup>14</sup> Иисус, увидев это, возмутился и сказал им: «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Ведь Царство Бога принадлежит таким, как они. <sup>15</sup> Верно вам говорю, кто не примет Царства Бога, как ребенок, тот не войдет туда».

<sup>16</sup> И, обняв детей, Иисус возложил на них руки и благословил.

<sup>17</sup> Когда Иисус отправлялся в путь, к Нему подбежал человек и, упав перед Ним на колени, спросил: «Добрый Учитель, что мне делать, чтобы получить вечную жизнь?»

<sup>18</sup> «Почему ты называешь Меня добрым? – сказал Иисус. – Один Бог добр. <sup>19</sup> Ты знаешь Его заповеди: не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не давай ложных показаний, не обманывай, чти отца и мать» <sup>222</sup>.

<sup>20</sup> «Учитель, я с юных лет соблюдаю все это», – ответил тот Иисусу.

<sup>21</sup> Иисус взглянул на него, и он сразу Ему полюбился. Иисус сказал: «Одного тебе не хватает. Иди, продай все, что есть у тебя, и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной».

<sup>22</sup> Но тот помрачнел от этих слов и ушел печальный: он был очень богат.

<sup>23</sup> Иисус, оглядевшись вокруг, сказал ученикам: «Как трудно зажиточным войти в Царство Бога!»

<sup>24</sup> Учеников изумили Его слова. Но Иисус повторил: «Дети мои, как трудно <sup>223</sup> войти в Царство Бога! <sup>25</sup> Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

<sup>26</sup> Они были так поражены, что между собой говорили: «Кто же тогда может спастись?»

<sup>27</sup> Иисус, посмотрев на них, сказал: «Для людей это невозможно, но не для Бога. Для Бога все возможно».

<sup>28</sup> Тогда заговорил Петр: «А вот мы оставили все и пошли за Тобой».

<sup>29</sup> «Верно вам говорю, – сказал Иисус, – всякий, кто оставил дом, братьев, сестер, мать, отца, детей, поля ради Меня и ради Радостной Вести, <sup>30</sup> получит теперь, в этом веке, во сто раз больше домов, братьев, сестер, матерей, детей, полей, но и преследований тоже, а в Веке будущем – вечную жизнь.

<sup>31</sup> Но многие из тех, что сейчас первые, станут последними, а последние – первыми».

<sup>32</sup> Теперь они держали путь в Иерусалим. Впереди шел Иисус. Ученики были в тревоге, а их спутникам было страшно. Иисус отвел в сторону двенадцать учеников и стал им говорить, что с Ним будет:

<sup>33</sup> «Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти и отдадут в руки язычников. <sup>34</sup> И те будут над Ним глумиться, будут плевать в Него, бичевать и убьют. Но через три дня <sup>224</sup> Он воскреснет».

<sup>35</sup> Подходят к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея. «Учитель, – говорят они, – сделай для нас то, что мы попросим». <sup>36</sup> «Что для вас сделать?» – спросил Он.

<sup>37</sup> «Сделай, чтобы мы, когда Ты будешь прославлен, сидели рядом с Тобой – один по правую руку, а другой по левую», – ответили они.

<sup>38</sup> «Вы не знаете, чего просите, – сказал им Иисус. – Можете выпить чашу, которую Я

---

<sup>222</sup> **10:19** См. Исх 20:12-16; Втор 5:16-20.

<sup>223</sup> **10:24** ...как трудно... – В некоторых рукописях: «как трудно надеющимся на богатство».

<sup>224</sup> **10:34** ...через три дня... – См. прим. к 9:31.

пью, или креститься крещением, которым Я крещусь?» 225

<sup>39</sup> «Можем», – ответили они.

Но Иисус сказал им: «Чашу, которую Я пью, вы выпьете и крещением, которым Я крещусь, будете креститься. <sup>40</sup> А сесть по правую руку Мою или по левую – дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Богом».

<sup>41</sup> Когда остальные десять услышали слова Иакова и Иоанна, они стали возмущаться. <sup>42</sup> Но Иисус, подзвав их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. <sup>43</sup> Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, <sup>44</sup> и кто хочет быть среди вас первым, тот пусть будет для всех рабом. <sup>45</sup> Ведь и Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней».

<sup>46</sup> Они приходят в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона с учениками и с большой толпой, у дороги сидел Бар–Тимай (то есть сын Тимая), слепой нищий. <sup>47</sup> Услышав, что здесь Иисус Назарянин, он закричал: «Сын Давида! Иисус! Сжался надо мной!»

<sup>48</sup> Многие требовали, чтобы он замолчал, но слепой кричал еще громче: «Сын Давида! Сжался надо мной!»

<sup>49</sup> Иисус остановился и сказал: «Позовите его». Слепого зовут: «Ну, вставай, Он тебя зовет!»

<sup>50</sup> Бар–Тимай, скинув плащ, вскочил и подбежал к Иисусу.

<sup>51</sup> «Что для тебя сделать? – спросил его Иисус. – Чего ты хочешь?» – «Раббуні, видеть!» – ответил слепой.

<sup>52</sup> «Ступай, тебя спасла твоя вера», – сказал Иисус. Тот сразу стал видеть и пошел за Ним.

**11** Когда они подходили к Иерусалиму – они были уже недалеко от Вифагии и Вифании, у Масличной горы, – Иисус послал двух учеников, <sup>2</sup> сказав им: «Ступайте вон в ту деревню напротив. У самого входа в деревню найдете молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и ведите сюда. <sup>3</sup> А если кто вас спросит: „Что вы делаете?“, – отвечайте: „Он нужен Господу, Он скоро его вернет“». 226

<sup>4</sup> Они пошли, нашли осленка, привязанного к воротам в переулке, и стали его отвязывать. <sup>5</sup> Стоявшие там люди говорили им: «Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?» <sup>6</sup> Но они ответили так, как им велел Иисус, и ихпустили. <sup>7</sup> Они привели осла к Иисусу, положили на осла свою одежду, и Иисус сел на него. <sup>8</sup> Многие стелили на дороге свою одежду, а другие – ветви, срезанные с деревьев в поле. 227 <sup>9</sup> И те, что шли впереди, и те, что шли сзади, кричали:

«Осанна!

Благословен Идущий во Имя Господне!

<sup>10</sup> Да будет благословенно грядущее царство  
нашего отца Давида!

Осанна в небесах!»

<sup>11</sup> Иисус вступил в Иерусалим и направился в Храм. Все осмотрев, Он вернулся поздно

---

225 **10:38** ...креститься крещением, которым Я крещусь? – Дословно: «погрузиться [в воду], как Я погружаюсь», что символизировало страдания и смерть; см. прим. к Мф 3:6 (ср. также Пс 41:8; Лк 12:50).

226 **11:3** ...Он скоро его вернет. – В некоторых рукописях: «и он [тот человек] тотчас отправит его [к Иисусу]».

227 **11:8** См. прим. к Мф 21:8.

вечером в Вифанию со Своими двенадцатью учениками.

<sup>12</sup> На следующий день, когда они вышли из Вифании, Иисус почувствовал голод. <sup>13</sup> Увидев вдали смоковницу, покрытую листвой, Он пошел к ней посмотреть, нет ли на ней плодов, но, подойдя, не нашел ничего, кроме листвы, – для плодов было еще рано. <sup>14</sup> Тогда Иисус сказал ей: «Так пусть никто не ест твоих плодов веками!» Ученики это слышали.

<sup>15</sup> И вот приходят они в Иерусалим. Войдя в храмовый двор, Иисус выгнал вон тех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и скамьи торгующих голубями. <sup>16</sup> И никому ничего не позволял проносить через храмовый двор. <sup>17</sup> Он учил их и говорил: «Разве не сказано в Писании:

„Дом Мой будет назван домом молитвы для всех народов“ <sup>228</sup>  
А вы превратили его в разбойничий притон!»?

<sup>18</sup> Когда это слышали старшие священники и учителя Закона, они стали искать способ расправиться с Ним. Ведь они Его боялись, потому что весь народ поражался Его учению.

<sup>19</sup> Когда настал вечер, Иисус с учениками ушел из города.

<sup>20</sup> На следующее утро они проходили мимо смоковницы и увидели, что она вся засохла, от самых корней. <sup>21</sup> Петр, припомнив вчерашнее, говорит Иисусу: «Учитель, смотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла!»

<sup>22</sup> Иисус сказал им в ответ: «Верьте Богу! <sup>23</sup> Верно вам говорю, если скажет кто этой горе: „Поднимись и бросься в море!“ – и не усомнится в душе, но будет верить, что сказанное им исполнится, так и будет! <sup>24</sup> Поэтому вам говорю Я: о чем бы вы ни молились и чего бы ни просили, верьте, что вы уже получили, – и так и будет! <sup>25</sup> И когда вы стоите и молитесь, прощайте все, что против кого-то имеете, чтобы и Отец ваш Небесный простил вам ваши грехи».

<sup>27</sup> Вот они снова приходят в Иерусалим. Когда Иисус прохаживался по двору Храма, к Нему подошли старшие священники, учителя Закона и старейшины.

<sup>28</sup> «По какому праву Ты так поступаешь? – спросили они. – Кто Тебе дал право так поступать?»

<sup>29</sup> «Я вам задам один вопрос, – ответил Иисус. – Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. <sup>30</sup> Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей? Отвечайте!» <sup>229</sup>

<sup>31</sup> Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „от Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ <sup>32</sup> Сказать „от людей“?..» Но они боялись народа, потому что все считали Иоанна пророком. <sup>33</sup> Поэтому они ответили Иисусу: «Не знаем». – «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», – ответил Иисус.

**12** Иисус начал говорить им притчами: «Насадил человек виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давяльни, выстроил сторожевую башню и отдал его внаем виноградарям. А сам уехал в чужие края. <sup>2</sup> Вот настала пора – послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. <sup>3</sup> Но те схватили его, избili и отправили ни с чем. <sup>4</sup> Снова послал к ним другого слугу, но тому разбили голову и выгнали с позором. <sup>5</sup> Послал еще одного – того убили. Много других посылал – одних избивали, других убивали. <sup>6</sup> Был у него еще сын, любимый, единственный сын. И последним послал к ним его, думая: „Сына моего постыдятся“. <sup>7</sup> Но виноградари те стали говорить друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“ <sup>8</sup> Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. <sup>9</sup> Что же сделает хозяин виноградника? Он вернется и казнит виноградарей, а виноградник отдаст другим. <sup>10</sup> Разве вы не читали в Писании:

---

<sup>228</sup> **11:17** См. Ис 56:7; Иер 7:11.

<sup>229</sup> **11:30** *От Бога...* См. прим. к Мф 3:2.

„Камень, который отвергли строители,  
стал краеугольным камнем.  
<sup>11</sup> Это сделано Господом –  
диво, которое было на наших глазах“ <sup>230?</sup>»

<sup>12</sup> Они поняли, что притча направлена против них, и хотели было схватить Его, но побоялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

<sup>13</sup> Тогда к Иисусу подослали несколько фарисеев и иродиян, чтобы те поймали Его на слове. <sup>14</sup> Они приходят и говорят: «Учитель, мы знаем, что Ты человек прямой, никого не боишься и никому не угождаешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог. Скажи, позволительно платить подать цезарю или нет? Платить нам или не платить?» <sup>231</sup>

<sup>15</sup> Иисус, увидев их лицемерие, сказал: «Что вы Меня испытываете? Принесите Мне посмотреть денарий».

<sup>16</sup> Они принесли. Иисус спрашивает их: «Чье здесь изображение и чье имя?» – «Цезаря», – отвечают они.

<sup>17</sup> Тогда Иисус сказал им: «Цезарево отдайте цезарю, а Божье – Богу». Они были поражены Его ответом. <sup>232</sup>

<sup>18</sup> Пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. И вот о чем они Его спросили.

<sup>19</sup> «Учитель, – сказали они, – Моисей написал в Законе, что „если умрет у кого-нибудь брат“, который был женат, „но детей не имел, пусть возьмет брат его жену, чтобы дать брату потомство“ <sup>233</sup>. <sup>20</sup> Было семь братьев. Первый брат женился, но умер, не оставив потомства.

<sup>21</sup> Второй брат взял его жену, но умер, не оставив потомства, третий тоже. <sup>22</sup> И никто из семерых не оставил потомства. Наконец умерла сама женщина. <sup>23</sup> А после воскресения, когда встанут мертвые, чьей она будет женой? Ведь женаты на ней были все семеро!»

<sup>24</sup> «Как вы заблуждаетесь! – ответил им Иисус. – И, конечно, потому, что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы. <sup>25</sup> Когда мертвые воскресают, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небесах. <sup>26</sup> А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали в книге Моисея о том, как Бог из горящего терна сказал ему: „Я – Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“ <sup>234</sup> ? <sup>27</sup> Но Бог – Он Бог не мертвых, а живых. Вы очень заблуждаетесь».

<sup>28</sup> Один из учителей Закона, который присутствовал при споре и слышал, как хорошо ответил им Иисус, подошел к Нему и спросил: «Какая заповедь первойшая?»

<sup>29</sup> «Первейшая заповедь, – ответил Иисус: – „Слушай, Израиль! Господь наш Бог – единственный Господь. <sup>30</sup> Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой, всеми помыслами и всеми своими силами“ <sup>235</sup>. <sup>31</sup> А вот вторая: „Люби ближнего, как самого

---

<sup>230</sup> **12:10, 11** См. Пс 117:22, 23.

<sup>231</sup> **12:13, 14** См. прим. к Мф 22:15-17.

<sup>232</sup> **12:16, 17** См. прим. к Мф 22:21.

<sup>233</sup> **12:19** См. Втор 25:5.

<sup>234</sup> **12:26** См. Исх 3:6.

<sup>235</sup> **12:29, 30** См. Втор 6:4, 5.



себя“<sup>236</sup>. Нет заповеди больше, чем эти».

<sup>32</sup> «Хорошо сказано, Учитель, – ответил учитель Закона. – Правду Ты говоришь, что „Он один и нет бога, кроме Него“<sup>237</sup> <sup>33</sup> и что „любить Его всем сердцем, всеми помыслами и всеми своими силами“ и „любить ближнего, как самого себя“ важнее всех всесождений и жертв».

<sup>34</sup> Иисус, видя, как умно тот ответил, сказал ему: «Ты недалек от Царства Бога». После этого уже никто не осмеливался задавать Ему вопросы.

<sup>35</sup> Продолжая учить в Храме, Иисус сказал: «Как могут учителя Закона говорить, что Помазанник – потомок Давида?»<sup>36</sup> Ведь Давид сам сказал, движимый Духом Святым:

„Сказал Господь моему Господину:  
восседай по правую руку Мою,  
а Я повергну Твоих врагов под ноги Твои“<sup>238</sup>.

<sup>37</sup> Сам Давид называет Его Господином. Какой же Он его потомок?»<sup>239</sup>

И множество народа слушало Его с удовольствием.

<sup>38</sup> Иисус учил народ и говорил: «Остерегайтесь учителей Закона, им нравится расхаживать в длинных одеждах<sup>240</sup>, они любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду<sup>39</sup> и на почетных местах – на пиру.<sup>40</sup> Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ долго молятся! Этим ждет самый суровый приговор!»

<sup>41</sup> Иисус, сев возле сокровищницы<sup>241</sup>, смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богачи клали помногу.<sup>42</sup> А потом подошла одна бедная вдова и положила две медные монетки, лепты, – один квадрант<sup>242</sup>.<sup>43</sup> Иисус подозвал учеников и сказал им: «Верно вам говорю: эта бедная вдова положила больше всех остальных.<sup>44</sup> Все, кто клал деньги в сокровищницу, клали излишек, она же, такая нищая, положила все, что у нее было, все, на что жила».

**13** Когда Он выходил из Храма, один из учеников сказал Ему: «Учитель, взгляни, какие камни, какие здания!»

<sup>2</sup> «Ты смотришь на эти огромные здания? – сказал Иисус. – Так вот, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

<sup>3</sup> Когда Он сидел на Масличной горе, напротив Храма, Петр, Иаков, Иоанн и Андрей, оставшись с Ним наедине, спросили: <sup>4</sup> «Скажи нам, когда это будет? И как мы узнаем, что все это скоро свершится? Каким будет знак?»

---

<sup>236</sup> **12:31** См. Лев 19:18.

<sup>237</sup> **12:32** См. Втор 4:35.

<sup>238</sup> **12:36** См. Пс 109:1.

<sup>239</sup> **12:37** См. прим. к Мф 22:45.

<sup>240</sup> **12:38** ...в длинных одеждах... – Имеются в виду *таллiты* – длинные шали, которыми благочестивые евреи накрывают во время молитвы голову.

<sup>241</sup> **12:41** ...возле сокровищницы... – Во Дворе женщин стояли тринадцать больших сосудов, по форме напоминавших рог, куда опускались пожертвования на Храм.

<sup>242</sup> **12:42** ...две медные монетки, лепты, – один квадрант... – Вес квадранта составлял 1 г, вес лепты – 0,5 г.

<sup>5</sup> Иисус начал говорить: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! <sup>6</sup> Многие придут под Моим именем и будут говорить: „Это Я!“ – и многих введут в обман. <sup>7</sup> Когда услышите о ближних и дальних войнах, не пугайтесь: так и должно быть. Но это еще не конец.

<sup>8</sup> Восстанет народ на народ и царство на царство, землетрясения будут во многих местах, будет голод. Это только родовые схватки <sup>243</sup>. <sup>9</sup> Вы же будьте готовы: в синагогах вас будут судить советы старейшин и будут вас там избивать; предстанете перед царями и правителями из-за Меня, чтобы свидетельствовать обо Мне. <sup>10</sup> Но прежде чем придет конец, все народы должны услышать Радостную Весть. <sup>11</sup> Когда вас поведут на суд, не заботьтесь о том, что вам говорить: что будет дано вам в тот час, то и говорите – говорить будете не вы, а Дух Святой. <sup>12</sup> Предаст смерти брат брата и отец – свое дитя, дети пойдут на родителей и будут их убивать. <sup>13</sup> Из-за Меня все вас будут ненавидеть. Но кто выдержит до конца, будет спасен.

<sup>14</sup> Но когда увидите „мерзость осквернения“ <sup>244</sup> там, где ей быть не должно (пусть тот, кто читает, поймет!), – тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы; <sup>15</sup> кто на крыше <sup>245</sup>, пусть ни за чем не спускается в дом; <sup>16</sup> кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. <sup>17</sup> Горе беременным и кормящим грудью в те дни! <sup>18</sup> Молитесь, чтобы не случилось это зимой <sup>246</sup>. <sup>19</sup> Будут те дни полны такой скорби, какой не было в мире со дня, когда сотворил его Бог, доньше не было и не будет! <sup>20</sup> И если бы Господь не сократил тех дней, ничто живое не спаслось бы. Но ради избранных, ради тех, кого Он избрал, Он сократил те дни.

<sup>21</sup> Если вам скажут тогда: „Смотри, Помазанник здесь!“ или „Он там!“ – не верьте! <sup>22</sup> Потому что появятся лжепомазанники и лжепророки, знаки явят и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. <sup>23</sup> Но вы будьте бдительны – Я все вам сказал заранее.

<sup>24</sup> В те дни, после той скорби,  
„солнце померкнет,  
луна не будет сиять,  
<sup>25</sup> звезды <sup>247</sup> падут с небес  
и сотрясутся небесные силы“,

<sup>26</sup> и увидят тогда: Сын человеческий идет на облаках с великой силою и славою. <sup>27</sup> Тогда пошлет Он ангелов собрать избранных с четырех концов света – от края земли и до края небес.

<sup>28</sup> Пускай вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето. <sup>29</sup> Точно так же и здесь: когда увидите, что все это сбывается, знайте: Он близко, у самых дверей! <sup>30</sup> Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. <sup>31</sup> Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

<sup>32</sup> А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын – знает только Отец! <sup>33</sup> Смотрите же, не дремлите! Вы не знаете, когда наступит час. <sup>34</sup> Тот час – как человек, который, уезжая, оставил дом свой на рабов и дело поручил им каждому свое, а привратнику

---

<sup>243</sup> **13:8** ...родовые схватки . – См. прим. к Мф 24:8.

<sup>244</sup> **13:14** «мерзость осквернения» – См. прим. к Мф 24:15.

<sup>245</sup> **13:15** ...кто на крыше... – См. прим. к Мф 24:17.

<sup>246</sup> **13:18** ...зимой . – См. прим. к Мф 24:20.

<sup>247</sup> **13:25** ...звезды... – См. прим. к Мф 24:29.

велел не смыкать глаз. <sup>35</sup> И вы бодрствуйте! Вы же не знаете, когда вернется хозяин дома: вечером, в полночь, в час, когда запоют петухи, или утром. <sup>36</sup> Как бы Он, вернувшись внезапно, спящими вас не застал! <sup>37</sup> То, что Я вам говорю, всем говорю: бодрствуйте!»

14 Через два дня наступала Пасха и праздник Пресных Хлебов. Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком схватить Иисуса и убить. <sup>2</sup> «Но только не в праздник <sup>248</sup>, – говорили они, – как бы не было смуты в народе».

<sup>3</sup> Когда Он был в Вифании, в доме прокаженного <sup>249</sup> Симона, туда вошла во время пира женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного чистого нарда, и, разбив сосуд, вылила благовония Ему на голову. <sup>4</sup> Некоторые из гостей с возмущением говорили друг другу: «К чему такая трата благовоний? <sup>5</sup> Ведь эти благовония можно было продать за триста с лишним денариев <sup>250</sup>, а деньги раздать бедным!»

И они бранили ее, <sup>6</sup> но Иисус сказал: «Оставьте ее в покое! Что вы ее обижаете? Доброе дело сделала она для Меня! <sup>7</sup> Бедные всегда будут с вами, и вы сможете им помочь, когда захотите, а Я не всегда буду с вами. <sup>8</sup> Она сделала, что могла: заранее умастила Мое тело для погребения. <sup>251</sup> <sup>9</sup> Верно вам говорю: во всем мире, всюду, где возвестят Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

<sup>10</sup> Тогда Иуда Искариот, один из двенадцати, пошел к старшим священникам, чтобы выдать им Иисуса. <sup>11</sup> Они, выслушав его, обрадовались и обещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая выдать Его.

<sup>12</sup> В первый день праздника Пресных Хлебов, когда приносят в жертву пасхального ягненка, ученики спросили Иисуса: «Где Ты будешь есть пасхального ягненка? Скажи, мы пойдем и приготовим».

<sup>13</sup> Тогда Он послал двух учеников, сказав им: «Ступайте в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Идите следом за ним <sup>14</sup> и хозяину дома, куда он войдет, скажите: „Учитель спрашивает: "Где комната, в которой Я буду есть с учениками пасхального ягненка?"“ <sup>15</sup> И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено и готово для праздника. Там для нас и приготовьте».

<sup>16</sup> Ученики отправились. Придя в город, они нашли все так, как Он сказал, и приготовили пасхального ягненка. <sup>252</sup>

<sup>17</sup> Вечером <sup>253</sup> пришел Иисус с двенадцатью. <sup>18</sup> За столом, когда они ели, Иисус сказал: «Я точно знаю: один из вас предаст Меня, один из тех, кто ест со Мною».

<sup>19</sup> Они опечалились и стали один за другим спрашивать: «Но не я ведь?»

<sup>20</sup> Но Он ответил им: «Один из двенадцати, макающий хлеб в одно блюдо со Мной! <sup>21</sup> Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше бы не родиться вовсе тому человеку!»

<sup>22</sup> Когда они ели, Иисус взял хлеб, произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал им со словами: «Возьмите, это Мое тело!»

<sup>23</sup> Взяв чашу, Он произнес молитву благодарения и подал им. И все пили из нее. <sup>24</sup> Он

---

<sup>248</sup> **14:2** ...не в праздник... – См. прим. к Мф 26:5.

<sup>249</sup> **14:3** ...прокаженного... – См. прим. к Мф 26:6.

<sup>250</sup> **14:5** ...триста с лишним денариев... – Это годовая плата наемного работника, см. также прим. к Мф 18:28.

<sup>251</sup> **14:8** ...умастила... – По еврейскому обычаю тела умерших умащались благовонными маслами.

<sup>252</sup> **14:12, 14, 16** ...пасхального ягненка... – См. прим. к Мф 26:17.

<sup>253</sup> **14:17** Вечером... – См. прим. к Мф 26:20.

сказал им: «Это Моя кровь, которая проливается за множество жизней, кровь Нового Договора. <sup>25</sup> Говорю вам: уже не пить Мне вино – плод виноградной лозы – вплоть до того дня, когда Я буду пить новое вино в Царстве Бога».

<sup>26</sup> Пропев псалом, они ушли на Масличную гору. <sup>27</sup> Иисус говорит им: «Все вы отступитесь от Меня, как сказано в Писании:

„Сражу пастуха –  
и овцы разбегутся” <sup>254</sup>.

<sup>28</sup> Но после того, как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

<sup>29</sup> «Даже если все отступятся, я – нет!» – возразил Петр.

<sup>30</sup> «Верно тебе говорю, – сказал ему Иисус, – сегодня, в эту самую ночь, прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

<sup>31</sup> Но Петр говорил с еще большим жаром: «Даже если придется с Тобой умереть, не отрекись!»

Так говорили и все остальные.

<sup>32</sup> Они приходят в одно место, оно называется Гефсимания. Иисус говорит ученикам: «Посидите здесь, пока Я буду молиться».

<sup>33</sup> Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. Ужас и тоска охватили Иисуса. <sup>34</sup> Он говорит им: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, но не спите!»

<sup>35</sup> Он немного отошел, пал на землю и стал молиться, чтобы миновал Его этот час, если это возможно. <sup>36</sup> Он говорил: «Абба, Отец! Ты все можешь! Избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

<sup>37</sup> Он возвращается, застаёт их спящими и говорит Петру: «Симон, ты спишь? И часа не мог пробыть без сна? <sup>38</sup> Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании! Дух отважен, но бессильна плоть!»

<sup>39</sup> Он снова отошел и молился теми же словами. <sup>40</sup> И снова, вернувшись, застал их спящими. У них слипались глаза, и они не знали, что Ему ответить. <sup>41</sup> В третий раз приходит Он и говорит: «Все еще спите, отдыхаете? Кончено! Настал час: вот Сына человеческого отдадут в руки грешников. <sup>42</sup> Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

<sup>43</sup> Он еще не договорил, как появился Иуда, один из двенадцати, и с ним толпа с мечами и кольями, которую послали старшие священники, учителя Закона и старейшины. <sup>44</sup> Предатель заранее условился с ними о знаке, он сказал: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус, берите Его и уводите под надежной охраной». <sup>45</sup> Иуда направляется прямо к Иисусу. «Рабби!» – говорит он. И крепко поцеловал Иисуса.

<sup>46</sup> Иисуса тут же схватили и взяли под стражу. <sup>47</sup> Один из тех, кто был рядом, выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсек ему ухо. <sup>48</sup> Тогда заговорил Иисус: «Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и кольями? <sup>49</sup> Каждый день Я был у вас в Храме и учил, и вы Меня не брали. Но пусть исполнятся Писания!»

<sup>50</sup> Тогда все покинули Его и убежали.

<sup>51</sup> Какой-то юноша шел за ними в одном покрывале, накинутом на голое тело. Они схватили его, <sup>52</sup> но он, оставив у них в руках покрывало, убежал голый.

<sup>53</sup> Иисуса отвели к первосвященнику. Туда собрались все старшие священники, старейшины и учителя Закона. <sup>54</sup> А Петр шел за ними поодаль, вошел во двор первосвященника и, сев среди слуг, стал греться у огня. <sup>55</sup> Старшие священники и весь Совет искали показаний против Иисуса, чтобы осудить Его на смерть, но не могли найти. <sup>56</sup> Хотя и много было лжесвидетелей, но их показания не совпадали. <sup>255</sup> <sup>57</sup> Но нашлись люди, которые

---

<sup>254</sup> **14:27** См. Зах 13:7.

<sup>255</sup> **14:56** См. прим. к Мф 26:60.

дали против Него вот какие ложные показания: <sup>58</sup> «Мы сами слышали, как Он говорил: „Я разрушу этот рукотворный Храм и в три дня выстрою другой, нерукотворный“».

<sup>59</sup> Но даже эти показания у них не совпадали. <sup>60</sup> Тогда первосвященник, став посредине, спросил Иисуса: «Ты ничего не отвечаешь на их показания против Тебя?»

<sup>61</sup> Но Иисус молчал и не давал ответа. Первосвященник снова спросил Его: «Ты – Помазанник, Сын Благословенного?»

<sup>62</sup> «Я, – ответил Иисус, – И вы увидите Сына человеческого сидящим по правую руку Всемогущего и идущим с облаками небесными»

<sup>63</sup> Первосвященник, разодрав на себе одежды <sup>256</sup>, сказал: «Зачем нам еще свидетели? <sup>64</sup> Вы сами слышали кощунство! Каким будет ваше решение?»

И все признали Его виновным и приговорили к смерти. <sup>65</sup> Кое-кто из них стал плевать в Него и, закрыв Ему лицо, бил по голове и говорил: «Вот теперь пророчествуй!»

Затем Его стали избивать слуги.

<sup>66</sup> А Петр в это время был внизу, во дворе. Приходит туда одна из служанок первосвященника, <sup>67</sup> видит Петра, который грелся у огня, и, всмотревшись в него, говорит: «А ты тоже был с этим назарянином, с Иисусом».

<sup>68</sup> Но Петр отрицал: «Я ничего не знаю, не понимаю даже, о чем ты говоришь». И вышел наружу, в передний двор. Тут запел петух.

<sup>69</sup> Служанка, увидев его, опять сказала стоявшим рядом: «Это один из тех».

<sup>70</sup> Петр снова отрицал. Немного погодя стоявшие во дворе сказали Петру: «А ты и вправду из тех. Ты ведь из Галилеи». <sup>257</sup>

<sup>71</sup> Но он клялся и божился: «Не знаю я человека, о котором вы говорите!»

<sup>72</sup> И тут во второй раз запел петух. Вспомнил Петр слова, которые сказал ему Иисус: «Прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И разрыдался.

**15** Рано утром старшие священники вместе со старейшинами и учителями Закона и весь Совет после совещания вынесли решение, связали руки Иисусу, отвели Его и передали Пилату.

<sup>2</sup> «Ты и есть „царь иудеев“?» – спросил Его Пилат. «Это ты говоришь», – ответил Иисус.

<sup>3</sup> Старшие священники выдвигали против Него множество обвинений, <sup>4</sup> и тогда Пилат снова спросил Его: «Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

<sup>5</sup> Но Иисус и на это ничего не ответил, что очень удивило Пилата.

<sup>6</sup> Во время праздника Пилат обычно отпускал на свободу одного заключенного, за которого просил народ. <sup>7</sup> Был тогда один, по имени Бар–Абба, схваченный вместе с мятежниками, которые во время восстания совершили убийство. <sup>258</sup>

<sup>8</sup> Народ пришел к Пилату и стал просить его о том, что тот обычно для них делал. <sup>9</sup> Пилат сказал им: «Хотите, отпущу вам „царя иудеев“?»

<sup>10</sup> Он понимал, что старшие священники выдали ему Иисуса из зависти. <sup>11</sup> Но они подбили народ просить, чтобы он лучше отпустил им Бар–Аббу.

<sup>12</sup> «А как мне поступить с тем, кого вы зовете царем иудеев?» – снова говорит Пилат. <sup>13</sup> «На крест Его!» – снова кричали они.

<sup>14</sup> «А что дурного Он сделал?» – говорит им Пилат. Но они вопили все громче и громче: «На крест Его!»

<sup>15</sup> Пилат, желая угодить толпе, освободил им Бар–Аббу, а Иисуса приговорил к распятию, велев сперва бичевать.

---

<sup>256</sup> **14:63** ...разодрав на себе одежды... – См. прим. к Мф 26:65.

<sup>257</sup> **14:70** См. прим. к Мф 26:73.

<sup>258</sup> **15:7** См. прим. к Мф 27:16.

<sup>16</sup> Воины увели Его внутрь дворца, в помещение для солдат, и созвали весь отряд.  
<sup>17</sup> Они надели на Него пурпурный плащ, а на голову венки, который сплели из колючек, <sup>18</sup> и стали приветствовать Его: «Да здравствует царь иудеев!» <sup>19</sup> А потом били Его палкой по голове, плевали в Него и, становясь на колени, простирались ниц перед Ним.  
<sup>20</sup> Наглумившись, они сняли с Него пурпурный плащ и надели на Него Его собственную одежду.

Его повели на распятие.

<sup>21</sup> Одного прохожего, Симона из Кирены, отца Александра и Руфа, – он шел из деревни – заставили нести Его крест.

<sup>22</sup> Его приводят на место, которое зовется Голгофа, что в переводе значит «Череп».  
<sup>23</sup> Ему предлагали вина с дурманящим питьем, но Он не стал пить. <sup>24</sup> Потом Его прибавляют к кресту и делят между собой Его одежду, бросая жребий, кому что взять.

<sup>25</sup> Было девять часов утра, когда Его распяли. <sup>26</sup> Над головой у Него была надпись с указанием вины: ЦАРЬ ИУДЕЕВ. <sup>27</sup> Вместе с Ним распяли двух преступников, одного справа, а другого слева от Него.

<sup>28</sup> Прохожие бранили Его, презрительно качая головой, и говорили: «Эй Ты! Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! <sup>30</sup> Спаси самого себя – сойди с креста!»

<sup>31</sup> Так издевались над Ним и старшие священники с учителями Закона.

«Других спасал, – говорили они, – а себя спасти не может. <sup>32</sup> Помазанник, Царь Израиля! Пусть сойдет с креста у нас на глазах – тогда Ему поверим!»

Даже те, что были с Ним распяты, оскорбляли Его.

<sup>33</sup> В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. <sup>34</sup> А в три часа Иисус вскрикнул громким голосом: «Элой, Элой, лемá савахтáни?» В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Зачем Ты Меня оставил?»

<sup>35</sup> Некоторые из тех, кто стоял рядом, услышав Его слова, говорили: «Слышите, зовет Илию!» 259

<sup>36</sup> А один подбежал, намочил губку в кислом питье и стал Его поить, говоря: «Ну-ка, посмотрим, придет Илия снять Его или нет?»

<sup>37</sup> Иисус, вскрикнув громким голосом, испустил дух. <sup>38</sup> Завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. <sup>39</sup> Центурион, стоявший перед крестом, видел, как Иисус испустил дух, и сказал: «Поистине этот человек был Сыном Бога!»

<sup>40</sup> Было там и несколько женщин, которые смотрели издали, среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова младшего и Иосета, и Саломея; <sup>41</sup> они обычно сопровождали Его и заботились о Нем, когда Он был в Галилее. Было много и других женщин, которые пришли с Ним в Иерусалим.

<sup>42</sup> Уже был вечер. А так как это была пятница, то есть канун субботы, <sup>43</sup> то Иосиф из Аримафеи, влиятельный член Совета (он тоже ждал Царства Божьего), осмелился явиться к Пилату и попросить тело Иисуса. <sup>260</sup> <sup>44</sup> Пилат был удивлен, что Он уже умер, и, позвав центуриона, спросил, давно ли умер Иисус. <sup>45</sup> Удостоверившись, он позволил Иосифу забрать мертвое тело. <sup>46</sup> Тот, купив погребальное полотно и сняв тело, завернул его в полотно, положил в гробницу, которая была высечена в скале, и привалил камень ко входу в гробницу. <sup>261</sup> <sup>47</sup> А Мария Магдалина и Мария, мать Иосета, смотрели и видели, где Он был похоронен.

**16** Когда минула суббота, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея купили душистых мазей, чтобы пойти умастить Его. <sup>2</sup> В первый день недели, рано утром, с восходом

---

259 **15:35** См. прим. к Мф 27:47.

260 **15:42, 43** См. прим. к Мф 27:57-60.

261 **15:46** См. прим. к Мф 27:60.

солнца, пришли они к гробнице.

<sup>3</sup> «Кто нам отвалит камень от входа в гробницу?» – говорили они друг другу.  
<sup>4</sup> Смотрят – камень отвален, а он был очень большой.

<sup>5</sup> Войдя в гробницу, они увидели, что справа сидит юноша в белом одеянии, и перепугались.

<sup>6</sup> «Не пугайтесь! – сказал он им. – Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого. Он воскрес, Его здесь нет. Вот место, куда Его положили. <sup>7</sup> А вы ступайте, скажите Его ученикам и Петру, что Он встретит вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он сам вам сказал».

<sup>8</sup> Выйдя из гробницы, они побежали прочь, вне себя от страха. И ничего никому не сказали, потому что боялись.

<sup>9</sup> После того как Он воскрес, утром в первый день недели, Он явился сперва Марии Магдалине (той, из которой изгнал семь бесов). <sup>10</sup> Она пошла и сообщила скорбящим и плачущим Его ученикам. <sup>11</sup> Но они, услышав, что Он жив и что она Его видела, не поверили.

<sup>12</sup> После этого Он, в другом облике, явился двум из них по дороге, когда они шли за город. <sup>13</sup> Они возвратились и сообщили остальным. Но и им не поверили.

<sup>14</sup> Наконец, когда одиннадцать учеников сидели за столом и ели, Он явился им самим и упрекнул за неверие и слепоту сердец, потому что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим.

<sup>15</sup> Он сказал им: «Идите по всему свету и возвестите Радостную Весть всем людям!  
<sup>16</sup> Тот, кто поверит и примет крещение, будет спасен, а кто не поверит, будет осужден. <sup>17</sup> А знаком, по которому узнают тех, кто поверил, будет то, что их будут сопровождать чудеса: они будут изгонять бесов Моим именем; будут говорить на новых языках; <sup>18</sup> если возьмут в руки змей или выпьют яд, это не причинит им вреда; возложат руки на больных – и те выздоровеют».

<sup>19</sup> Сказав это, Господь Иисус вознесся на небо и воссел по правую руку Бога. <sup>20</sup> А они пошли и везде проповедовали – и Господь содействовал им и подкреплял их проповедь чудесами.